



Economic and Social Council

Distr.: General
30 July 2007

Original: English

Ninth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

New York, 21-30 August 2007

Item 18 of the provisional agenda*

Country names

Country names in Indonesian language

Submitted by Indonesia **

* E/CONF.98/1.

** Prepared by the Secretariat of National Team for Standardization of Geographical Names, Indonesia.

Country names in Indonesian language

To avoid un-uniformity in writing country names, the National Coordination Agency for Surveys and Mapping has been able to collect in the Indonesian language and to write in standard form. It means that in order to maintain one form of writing country names and being used as reference by various users.

The writing of country names based on groupings applied in general, as follows:

1. According to the original name, examples Australia, Austria, Iran, and Mauritius.
2. Translation into Indonesian language, examples Pantai Gading (Côte d'Ivoire), Amerika Serikat (United States of America), Kepulauan Solomon (Solomon Islands), Kerajaan Arab Saudi (Kingdom of Saudi Arabia).
3. Free translation into Indonesian language, examples Belanda (The Netherlands), Jepang (Japan), Mesir (Egypt).
4. The adjustment with Indonesian spelling, examples Singapura (Singapore), Turki (Turkey), Jamaika (Jamaica), Cina (China).

(Based on document No.23/1994, ISSN.0126-4982, “Guidelines for Standardization of Geographical Names in Indonesian Language”, Working Group on Compiling of Guidelines in Implementing Standardization of Geographical Names and Exonyms).